

**XXXIV Día de les Lletres Asturianes (Uviéu, 3 de mayo de 2013).** — El Teatro Campoamor de Uviéu acogió la Xunta Extraordinaria con que la Academia de la Llingua Asturiana celebra el «Día de les Lletres Asturianes» y recibe anualmente a los nuevos académicos y académicas. Este año la institución eligió como miembro correspondiente al doctor ingeniero en Informática, profesor de la Universidad de Uviéu, D. David Meléndi Palacio, de Siero. [v. *Lletres Asturianes* 109 (2013)].

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

**XXXI Xornaes Internacionales d'Estudiu. (Uviéu, 6, 7 y 8 de noviembre 2012).** — El Salón de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras del Campus de Humanidades en Uviéu acogió, como viene siendo habitual, las sesiones de las *XXXI Xornaes Internacionales d'Estudiu* que organiza la Academia de la Llingua Asturiana. Estas *Xornaes* contaron con las siguientes ponencias y comunicaciones:

*Ponencias:* «Conciencia llingüística y textos medievales nel Dominiu Ástur», de X. Ll. García Arias (Universidad de Uviéu & ALLA); «La entonación asturiana nel marcu de les llingües romániques», de Carmen Muñiz Cachón (Universidad de Uviéu); «“Abril buenü era si el gallegu non viniera”. Distribución geoparemiológica de refranes meteorológicos», de Xosé Afonso Pérez (Universidad de Lisboa); «Travesías de la poesía asturiana», de Leopoldo Sánchez Torre (Universidad de Uviéu); «Una güeyada a la novela negra asturiana de güei», de Emilio Frechilla (Universidad de Uviéu); «Etimoloxía asturiana ya etimoloxía romance: aportaciones mutues nun contestu de camudamientu metodolóxicu pendiente», de M<sup>a</sup> Reina Bastardas (Universidad de Barcelona) & Éva Buchi (ATILF/CNRS & Universidad de Lorraine) & Ana M<sup>a</sup> Cano González (Universidad de Uviéu & ALLA); «Lengua y escritura en el Alto Seya según los documentos de la Edad Media y la Edad Moderna», de Elena E. Rodríguez Díaz (Universidad de Huelva).

*Comunicaciones:* Lucía Cortina, «El léxicu mineru. Dalgunes cuestiones etimolóxicques»; Xuan Xosé Lajo, «La estensión de los plurales *-es, -en* en Senabria»; Rubén Fernández Martínez, «Venceyamientu de les variantes de la llingua y otres llingües: análisis multivariante pente medies d'algoritmos xerárquicos»; Xosé Ramón Iglesias Cueva, «Poesía n'asturianu de Félix Aramburu»; Cristina García, «Constantes temátiques na poesía del Surdimientu. Una güeyada a l'antoloxía *Palabres clares*»; Inaciu Galán, «Delles aportaciones pa una historia de la publicidá n'asturianu»; Roberto González-Quevedo, «Aspeutos de les rrellaciones ente tradición y creación lliteraria»; Nicolás Bartolomé Pérez, «La (des)protección de la llingua en Lleón y Zamora»; Marta Mori d'Arriba, «La traducción nel sistema lliterariu asturianu (II). La poesía del sieglu XVIII»; Cristina García-Sampedro, «Evolución de la parroquia de la Santa Cruz de Xove (Xixón)»; Héctor García Gil, «L'agua menudo. Nomes y variación xeolectal»; Margarita Fernández Mier, «De lo prerromano a lo medieval: la formación del paisax n'Asturies»; Próspero Morán López, «Aportaciones del periodismu dixital al desendolcu históricu de la llingua na Asturies contemporánea»; Cristóbal Ruitiña, «Industrializar o perecer. Los medios de comunicación como motores de revitalización cultural» y Martín Sevilla Rodríguez, «Toponimia de monesterios medievales escaeciós».

En estas *XXXI Xornaes* se presentaron también tres publicaciones: las revistas *Lletres Asturianes* 107 y *Ciencias. Cartafueyos asturianos de Ciencia y Teunoloxía* n<sup>o</sup> 2 (dir. Carlos Lastra), colaboración de la ALLA y la Universidad de Uviéu. En la presentación, junto con el director de la revista y la presidenta de la ALLA, intervino también Paz Suárez Rendueles, vicerrectora de Investigación y Campus de Excelencia Internacional.

La tercera publicación presentada es la traducción al asturiano de una obra emblemática en la historia de la literatura valenciana medieval, *Tirán el Blancu* de Joanot Martorell. Traducida por

Pablo Suárez García y premiada en el «Concurso d'Investigación Llingüística» de la Academia en 2009, se publica en una co-edición de la Academia de la Llingua Asturiana y la Acadèmia Valenciana de la Llengua. El texto y el aparato crítico fueron revisados por uno de los principales especialistas en el *Tirán*, el profesor de la Universidad de València Albert Hauf. En la presentación participaron, además del traductor, Pablo Suárez García, y la Presidenta de la ALLA, Ana M<sup>a</sup> Cano, el president de la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL), Ramón Ferrer Navarro. Entre el público se encontraba igualmente la anterior presidenta de l'AVL, Ascensió Figueres, venida expresamente para la presentación del volumen y con quien se había firmado la colaboración editorial.

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

**Terceiras Sesiós d'Estudio del Occidente (A Caridá (El Franco), 19 y 20 de octubre de 2012).** — Organizadas por la Secretaría Llingüística del Navia-Eo de la ALLA y con la colaboración del Conceyo de El Franco y la Consejería de Educación y Cultura. Se estructuraron en once ponencias y tres mesas redondas, abarcando temas de carácter lingüístico, literario, sociolingüístico, socioeducativo, nuevas tecnologías, musical y etnográfico.

*Ponencias:* «A composición como mecanismos expresivo», de José A. Fernández Vior (Universidad de Uviéu & ALLA); «Testos medievales de la Tierra d'Entrambasaguas», de X. Ll. García Arias (Universidad de Uviéu & ALLA); «A lliteratura na música grabada n'eo-naviego», de Ricardo Saavedra Fernández-Combarro; «Intertextualidá y interdiscursividá na poesía última na llingua del Navia-Eo», de María José Fraga; «A identidá eo-naviega a través da súa lliteratura», de Ruth González Rodríguez; «Úa ouyada á poesía contemporánea en eonaviego», de Pablo Texón; «Achegamento á situación actual da lliteratura infantil en Gallego-Asturiano», de Aurora Bermúdez Nava; «Uso y escolarización da fala: el que pensan os alumnos», de Xosé Antón González Riaño (Universidad de Uviéu & ALLA); «Sistemas d'Información Xeográfica y continuum lingüístico: úa proposta metodolóxica», de Benxamín Méndez (Universidad de Uviéu); «A fala na rede: as TIC como ferramentas de normalización», de Ágata García Castro; «Molíos y outros inxenios hidráulicos no Conceyo del Franco», de Ángel Fernández.

*Mesas redondas:* «Normalización socio-educativa da fala eonaviega»; «Lliteratura y llingua»; «A música na fala».

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

### Algunas publicaciones de la Academia de la Llingua Asturiana (2012, 2013)

#### Revistas

*Lletres Asturianes* nos 106 (marzo 2012), 107 (octubre 2012); 108 (marzo 2013), 109 (octubre 2013). [<http://academiadelalingua.com/lletresasturianes/>]

*Ciencias. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía* 2 (noviembre 2012). [[http://academiadelalingua.com/ciencias\\_2012.pdf](http://academiadelalingua.com/ciencias_2012.pdf)]

*Cultures. Revista asturiana de cultura* 17 (2013). [Monográfico dedicado a la cultura de la pesca en Asturias].

*Lletres lliterariu* nos 4 (mayo 2012), 5 (mayo 2013).

*Lliteratura* 29 (invierno 2012-2013).